

**Articles of Association
Of Animals Lebanon**

**النظام الأساسي
للجمعية المسماة "حيوانات لبنان"**

Article 1: Name and Status:

A nongovernmental, nonprofit organization named "Animals Lebanon" has been established in the Republic of Lebanon.

المادة الأولى: اسم الجمعية وطبيعتها:
تأسست في الجمهورية اللبنانية جمعية تدعى "حيوانات لبنان - Animals Lebanon" غير سياسية لا تتوخى الربح.

Article 2: Headquarters:

The organization's address shall be:
Muhafaza of Beirut. Qaza of Beirut, Beirut city, Hamra, El-Khalil Building, Near Kaboushieh Bakeries - Ground Floor.
Phone: 01/751678.

المادة الثانية: مركز الجمعية:
محافظة: بيروت، قضاء: بيروت، شارع الحمرا، بناية الخليل، قرب أفران الكبوشية، الطابق الأرضي.
هاتف: 01/751678

Article 3: Objectives:

The objectives of the association are:

- Help and rescue animals in danger;
- Reduce the number of stray animals through a spaying and neutering program (TNR);
- Fight the abusive trade of animals;
- Work on raising awareness on how to treat animals and prevent their abuse;
- Protect animals in general;
- Establish and administer centers for animal care.

المادة الثالثة: أهداف الجمعية:
إن أهداف الجمعية هي:
- مساعدة الحيوانات المعرضة للخطر وإنقاذها؛
- الحد من عدد الحيوانات الشاردة من خلال برنامج لتعقيمها وخصيها (TNR)؛
- مكافحة التجارة المسيئة للحيوانات؛
- السعي إلى نشر توعية حول كيفية وجوب معاملة الحيوانات ومنع الإساءة إليها؛
- حماية الحيوانات عموماً؛
- إنشاء وإدارة مراكز خاصة لعناية ورعاية الحيوانات.

Animals Lebanon shall seek to achieve its objectives by all legal means, namely by proposing laws securing the enforcement of such objectives, organizing seminars and educational gatherings, drafting lessons on the validity and benefits of its objectives, issuing newsletters and studies, gathering and documenting data, ensuring communication between organizations of similar objectives, using all forms of media (publications, newspapers, television, cinema, internet and other means of advertising and communication), and teaming up with any public or private institutions favoring the achievement of its objectives.

تسعى الجمعية لتحقيق أهدافها عبر مختلف الوسائل المشروعة والقانونية، بما فيها العمل على اقتراح قوانين تؤمن تطبيق هذه الأهداف وإقامة الندوات واللقاءات التوجيهية ووضع الدروس التي تبين صحة أهداف الجمعية وفوائدها، إصدار نشرات ودراسات وجمع معلومات وتوثيقها، وتأمين التواصل بين الجمعيات ذات الموضوع المشابه واستعمال مختلف الوسائل المكتوبة والمنشورة والمصورة والتلفزيونية والسينمائية والانترنت وغيرها من وسائل النشر والإعلام والإعلان والاتصال والتواصل وغيرها. كما والتعاون والتنسيق مع مختلف المؤسسات العامة والخاصة بهدف تحقيق أهداف الجمعية.

(Signatures)

Article 4: Language:

The organization's official documents to be register at official departments are written in Arabic.

The languages used by the organization for internal and external communication may be in Arabic, English or French.

Article 5: Logo:

The logo of the organization shall be approved by the Board and appear on all official papers of the organization.

Article 6: Finance:

The organization shall endeavor to diversify the financial resources and to ensure the long-term financial independence of the organization. The Board shall not involve at any time the organization in any financial venture or expenditure that cannot be covered by the revenues of the organization within a reasonable period of time.

The organization's financial resources include:

- The members' annual subscription fees.
- Governmental aid
- Donations, grants and legacies
- Fundraising from various activities
- Any other legal financial source

The above-mentioned financial resources shall be approved by the Board, except the annual subscription fees.

The organization's funds shall be spent towards achieving its objectives

Article 7: Bodies of the organization:

The structure of the organization comprises the following bodies and committees:

- The General Assembly
- The Board
- President of the Board and of the General Assembly
- committees

The tasks and competences of the above-mentioned bodies and committees are

المادة الرابعة: اللغة:

تحرر المستندات الرسمية للجمعية الواجب تسجيلها في الدوائر الرسمية باللغة العربية .

ويكون للجمعية حق استعمال أي من اللغات العربية أو الفرنسية أو الانكليزية في سائر أوراقها ووثائقها.

المادة الخامسة: الشعار:

يظهر شعار الجمعية، بعد موافقة الهيئة الادارية عليه، على جميع الأوراق الرسمية العائدة للجمعية.

المادة السادسة: مالية الجمعية:

تلتزم الهيئة الادارية بالقيام بكل ما يلزم لضمان تعددية المصادر التمويلية والاستقلال المالي للجمعية على المدى الطويل. ويجب على الهيئة الادارية أن تمتنع عن اتخاذ قرارات من شأنها تحميل الجمعية أعباء تعجز مواردها المالية عن تغطيتها ضمن فترة زمنية معقولة.

تتكون موارد الجمعية المالية من:

- بدلات اشتراك الأعضاء السنوية
- المساعدات الحكومية.
- التبرعات والهبات والوصايا.
- ريع النشاطات المختلفة.
- أي مصدر مالي قانوني آخر.

باستثناء بدلات الاشتراك السنوية، يكون قبول الموارد المالية المذكورة أعلاه وفقاً على موافقة الهيئة الادارية.

وتصرف أموال الجمعية في سبيل تحقيق أهدافها.

المادة السابعة: هيئات الجمعية:

تتألف الجمعية من الهيئات الآتية:

- الهيئة العامة
- الهيئة الادارية
- رئيس الهيئة العامة والهيئة الادارية
- اللجان

ان القواعد المتصلة بتشكيل الهيئات المذكورة ومهامها منصوص عليها في نظام الجمعية الداخلي.

Karim

ptt

Youssef

2

2

Youssef

Youssef

Youssef

Youssef

determined by the organization's bylaws.

Article 8: Procedure for applying for Membership:

- One or more member(s) of the General Assembly may nominate one or more persons to join the organization. The nomination signed by the nominator(s) shall be submitted to the Board. Self-nominations will not be accepted. .
- The Board shall screen the nominations and issue a justified decision voted by the majority of its members in accordance with the rules provided for in the bylaws.
- In case of nomination acceptance, the organization shall duly notify through the nominator(s) the nominee(s) of nomination status and the requirements for membership.

Article 9: Eligibility and Requirements for Membership

Any person wishing to adhere to the organization must be:

- A natural person:
- 20 years old or above.
- In full possession of his civil rights and not convicted with any felony or contravention.
- On par with the organization's rules and regulations.
- Supportive of the organization's objectives and policies, willing and capable to contribute to the organization in a pro-active and productive way.

Article 10: Termination of Membership:

Termination of membership shall occur in the following cases:

- A member is considered as resigned from the organization if he/she loses eligibility or

المادة الثامنة: اجراءات الانتساب الى الجمعية:

- يجوز لأي عضو أو أكثر من الهيئة العامة أن يرشح شخصاً أو أكثر من خارج الجمعية للانتساب اليها. ويقدم طلب الترشيح موقعا من العضو الى الهيئة الادارية. ولا تقبل طلبات الترشيح المباشرة.
- تدرس الهيئة الإدارية الطلب وتتخذ بأكثرية أعضائها القرار المناسب وفق الأصول المنصوص عليها في النظام الداخلي.

- تبلغ الجمعية مقدّم الطلب (أي العضو الذي تقدم بطلب الترشيح) قرارها معللاً بقبول الطلب أو برده خطياً.

- في حال قبول الطلب، يبلغ الشخص بواسطة العضو أو الأعضاء الذين قاموا بترشيحه بقرار الجمعية والأسباب الموجبة لذلك وشروط الانتساب الى الجمعية.

المادة التاسعة: شروط الانتساب الى الجمعية:

يشترط في من يرغب الانتساب إلى الجمعية أن يكون:

- شخصاً طبيعياً.
- قد أتمّ العشرين من العمر.
- متمتعاً بحقوقه المدنية وغير محكوم بجناية أو جنحة شائنة.
- قابلاً بنظام الجمعية وبميثاقها الذي يكون للهيئة العامة حق وضعه أو تعديله.
- ذي اهتمام خاص بموضوع الجمعية وعازماً على العمل الفعّال والمنتج في سبيل تحقيق غاياتها.

المادة العاشرة: الغاء العضوية:

تلغى العضوية في الحالات الآتية:

- يعتبر مستقياً حكماً من الجمعية كل عضو فقد شرطاً من شروط الإنتساب أو امتنع عن حضور

one of the membership's requirements or if he/she does not attend four (4) consecutive meetings of the general assembly without reasonable justification, or if he/she refrained from paying due annual membership fees, three (3) month after receiving written notice.

The above-mentioned provisions are applicable to all members including members of the Board.

- Any member of the Board may resign from it or from committees by presenting a letter of resignation to the Board.
The resigned member does not lose his/her membership in the General Assembly unless he/she expresses his wish to do so in the letter of resignation.
- A member is considered as resigned from the Board if he/she does not attend three (3) consecutive meetings of the Board without reasonable justification. He/she does not lose however, his/her membership in the General Assembly.

Termination enters into effect from the date of notification of the concerned member.

If termination occurs as a result of failure to pay due membership fees, the member whose membership is terminated may join the organization again provided the procedures as mentioned in article 8 above are followed. In that case admission shall not occur unless applicant fulfills his/her financial duties towards the organization.

- *De facto* termination of membership: In the event of decease membership is *de facto* terminated starting the date of decease.

Article 11: The General Assembly:

The general assembly consists of all members effectively affiliated to the organization and who paid their membership fees at least one month before the session. Its powers and

اربع جمعيات متوالية للهيئة العامة بدون عذر شرعي، أو امتنع عن تسديد بدلات الاشتراك السنوية المستحقة وبعد انقضاء ثلاثة أشهر على استلامه إعلاما بذلك. تطبق هذه الأحكام على جميع الأعضاء بمن فيهم أعضاء الهيئة الإدارية.

- يمكن لأي عضو في الهيئة الإدارية أن يستقيل منها أو من اللجان وذلك بموجب كتاب استقالة يوجه إلى الهيئة الإدارية، ولا يفقد العضو المستقيل عضويته في الجمعية العمومية إلا إذا أبدى رغبته الصريحة بذلك في كتاب الاستقالة.

- يعتبر مستقياً من الهيئة الإدارية كل عضو امتنع عن حضور ثلاث جلسات متتالية للهيئة نفسها بدون عذر شرعي دون أن يفقد عضويته في الهيئة العامة.

يدخل الإلغاء حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ تبليغ الشخص المعني به.

في حال إلغاء العضوية بسبب عدم تسديد البدلات المستحقة، يجوز الانتساب مجدداً إلى الجمعية شرط اتباع الإجراءات المحددة في المادة الثامنة أعلاه. ولا يقبل طلب الانتساب الجديد إلا بعد إيفاء الالتزامات المالية المتأخرة تجاه الجمعية.

- إلغاء العضوية حكماً: في حال الوفاة، تعتبر العضوية ملغاة حكماً ابتداءً من تاريخ الوفاة.

المادة الحادية عشر: الهيئة العامة:

تتألف الهيئة العامة من جميع الأعضاء المنتسبين فعلياً إلى الجمعية والذين سددوا اشتراكاتهم قبل شهر على الأقل من تاريخ انعقادها. وتحدد صلاحياتها ومهامها

Kat

PH

Signature

Signature

Signature

Signature

Signature

missions are determined in the bylaws.

Article 12: The Board:

The Board comprises between three and seven members elected by the general assembly by secret voting for a two-year mandate which is renewable for all or any members through re-election.

The election session is conducted by a committee of at least three of the assembly's members - non candidates if possible.

A member may assign another member to represent him or her in general meetings or in the elections.

Article 13: Distribution of tasks among the Board's members:

The Board shall convene under the presidency of the member with the older affiliation, and shall choose from among its members a president, a vice president, a secretary and a treasurer. A delegate representing the organization before the government shall also be assigned.

Each Board member may be allocated two functions at the most, excluding the right to decide and execute the spending of funds.

The missions of the Board and each of its members shall be defined in the organization's bylaws.

Article 14: Amendment of the Articles of Association:

The amendment of the Articles of Association is subject to the following rules and procedures:

- The Board or twenty percent of the General Assembly's members may submit in writing a proposal for amendment of those Articles of Association.
- The text of a proposed amendment shall

تفصيلاً في النظام الداخلي.

المادة الثانية عشر: الهيئة الإدارية:

تتألف الهيئة الإدارية من ثلاثة إلى سبعة أعضاء تنتخبهم الهيئة العامة بالاقتراع السري لمدة سنتين ويجوز التجديد للأعضاء أو لأي منهم بطريق الانتخاب.

يدير جلسة الانتخاب هيئة من ثلاثة أعضاء على الأقل من الهيئة العامة، إذا أمكن، من غير المرشحين. ويجوز للعضو أن ينتدب عضواً آخر لتمثيله في الاجتماعات العامة أو الانتخابات.

المادة الثالثة عشر: توزيع المهام على أعضاء الهيئة الإدارية:

تجتمع الهيئة الإدارية المنتخبة برئاسة العضو الأقدم في انتسابه للجمعية وتختار من بين أعضائها رئيساً ونائباً للرئيس وأميناً للسر وأميناً للصندوق كما يتم تكليف ممثل للجمعية لدى الحكومة.

يمكن إسناد وظيفتين على الأكثر لعضو واحد في الهيئة الإدارية باستثناء حق التقرير وتنفيذ صرف الأموال.

ويتم تحديد مهام الهيئة الإدارية ومهام كل من أعضائها في النظام الداخلي للجمعية.

المادة الرابعة عشر: تعديل النظام الأساسي:

يخضع تعديل هذا النظام للأحكام والأصول الآتية:

- للهيئة الإدارية أو عشرين بالمائة من أعضاء الهيئة العامة تقديم طلب خطي لتعديل هذا النظام.
- يرفق طلب التعديل بجدول أعمال أول اجتماع للهيئة العامة وفقاً للأصول المنصوص عليها في النظام الداخلي.

be attached to the agenda of the next meeting of the Board according to the provisions of the By-laws of the organization.

The decision of amendment requires the approval of a majority of two thirds of the General Assembly's members.

Article 15: Dissolution of the Board:

The organization may call for the election of a new Board prior to the expiration of the current body's mandate, provided such a session has been proposed by one third of the organization members and approved by at least two thirds of them.

Article 16: Dissolution of the organization:

Apart from the stipulations mentioned in the Law on Organizations, Animals Lebanon dissolution is subject to the following rules and procedures:

- The Board or one third of the General Assembly may present a proposal to dissolve the Collective.
- The Board convenes the General Assembly to an extraordinary meeting within one month of being notified the proposal to dissolve the organization according to the provisions of the By-laws. The proposal shall be attached to the meeting's invitation.
- The decision of dissolution requires the approval of three quarters (75%) of the General Assembly's members.
- In the event of dissolution, the organization's funds and possessions shall become the property of the Organization for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL).

ان تعديل النظام الأساسي يقتضي موافقة ثلثي أعضاء الهيئة العامة.

المادة الخامسة عشر: حل الهيئة الادارية:

يحق للجمعية أن تدعو إلى إجراء انتخابات هيئة إدارية جديدة قبل انتهاء الهيئة السابقة شرط اقتراح ثلث أعضاء الجمعية ذلك وموافقة الثلثين منهم على الأقل.

المادة السادسة عشر: حل الجمعية:

بالإضافة إلى الشروط المنصوص عنها في القانون المتعلق بالجمعيات يخضع حل الجمعية للأحكام والأصول الآتية:

- للهيئة الادارية أو ثلث أعضاء الهيئة العامة التقدم بطلب خطي لحل الجمعية.
- تدعو الهيئة الادارية الهيئة العامة الى عقد اجتماع غير عادي خلال مهلة شهر من تاريخ تبليغها الطلب المذكور وفقا للأصول المحددة في النظام الداخلي. ويرفق بالدعوة نص الطلب.
- ان حل الجمعية يقتضي موافقة ثلاثة أرباع أعضاء الجمعية.
- إذا حلت الجمعية، تصبح اموالها وممتلكاتها ملكا لجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL).